

E8 - Kanata, Shizuku, and Little Sisters

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Shizuku

Isn't it wonderful that it's
so sunny today, Ophelia?

[00:06] Kanata

Hey!

[00:08] Kanata

Shizuku-*chan*!

[00:11] Shizuku

Hello there, Kanata-*san* and Haruka-*san*!

[00:14] Kanata

Hi, hi.

[00:16] Haruka

Hello, Shizuku-*san*!

[00:18] Haruka

Hello to you, too, Ophelia-*chan*.

[00:20] Sign

"Bark"

[00:22] Haruka

Oh, she's so cute!

[00:24] Shizuku

What are you two up to?

[00:26] Kanata

It's such a nice day,
so I'm on a walk with Haruka-*chan*.

[00:30] Shizuku

Oh, we're on a walk, as well.

[00:32] Kanata

What a coincidence.

[00:38] Shizuku

Would you like to pet her?

[00:40] Haruka

Yes! Definitely!

[00:44] Haruka

You're so fluffy.

[00:45] Haruka

Oh, you're such a good girl.

You sweet girl. There, there.

[00:50] Shizuku

Oh, she's adorable. May I pet her?

[00:53] Kanata

But of course.

[00:54] Haruka

Huh?!

[00:57] Shizuku

Take that!

[00:59] Haruka

It's so cold!

[01:04] Kanata

They sure do get along great.

[01:06] Kanata

Maybe they have a lot in common.

[01:09] Kanata

By the way...

[01:10] Kanata

You don't want to go play with them, too?

[01:14] Kanata

Oh, I see.

[01:16] Kanata

Then you can just relax
with Kanata-*chan* today.

[01:22] Haruka

Wait for me!

[01:27] Sign

"Head Empty"

[01:30] Haruka

They sure do get along great.

[01:32] Shizuku

Maybe they have a lot in common.

[01:35] Haruka

Sis!

[01:37] Shizuku

Ophelia!

[01:39] Kanata

Okay, let's go.

[01:56] Kanata

The sun's starting to set.

[01:59] Shizuku

Indeed. Did Haruka-*san* fall asleep?

[02:03] Kanata

She must've gotten tired
from playing so much.

[02:06] Shizuku

--She looks just like you
when you're asleep, Kanata-san.

[02:06] Haruka/Shizuku

--Zzz...

--She looks just like you
when you're asleep, Kanata-san.

[02:10] Kanata

Well, we are sisters, after all.

[02:12] Kanata

Maybe you and Ophelia-*chan*
look alike when you sleep, too.

[02:19] Shizuku

You might be right.

[02:22] Shizuku

Ophelia is indeed like
a little sister to me.

[02:29] Kanata

I guess we both ended up with
adorable little sisters.

[02:33] Shizuku

Yes. I'm very proud of my little sister.

[02:38] Kanata

Haruka-*chan*. Haruka-*chan*, wake up.

[02:41] Kanata

We need to head home soon.

[02:47] Haruka

Sis...?

[02:50] Haruka

Sis... There, there.

[02:58] Sign

"Boff"

[03:00] Ending Song

*There's something we can only do
now, now, now, now, now*

[03:03] Ending Song

*My p-p-p-precious friends
that I love so much*

[03:06] Ending Song

*Each moment is thrilling,
we're together for life and forever*

[03:09] Ending Song

Got a developmental fever like whoa

[03:12] Ending Song

*Let's not sweat anything
co-co-complicated right now*

[03:15] Ending Song

Basically, A-B-C-D-E-F-G-H-I love you

[03:18] Ending Song

"Who are you talking to?"

[03:19] Ending Song

"I can't choose just one of you"

[03:21] Ending Song

It's okay, you can love all of us

[03:24] Ending Song

Each and every day☆

[03:26] Ending Song

Whatcha gonna do?

Revision #1

Created 2025-04-01 07:01:27 UTC by whimsee

Updated 2025-04-01 07:01:27 UTC by whimsee